



# Tiralatte Classico

Classic Breast Pump

Sacaleche Clásico

Saca-Leite Clássico

Hand-Milchpumpe

Tire-Lait Classique

Klassieke Borstkolf

Klassisk Mjölkpump

Классический Молокоотсос Classico

Κλασικο Θηλαστρο

Klasik Göğüs Pompası

经典吸乳器

شفاطة حليب كلاسيكية





## **IT Tiralatte Classico**

### **Leggere attentamente le istruzioni e conservarle per futuro riferimento.**

Il Tiralatte Classico offre la massima sicurezza durante il delicato periodo dell'allattamento ed è utile in tutti i casi in cui non si possa allattare direttamente il bambino. E' facilissimo da usare e consente una rapida ed efficace estrazione del latte. Grazie al controllo dell'intensità di aspirazione, agendo sulla pompa più o meno velocemente, assicura la massima delicatezza ed evita le fastidiose trazioni al capezzolo. In plastica igienica e sterilizzabile, è pratico perché composto da pochissimi pezzi. Per somministrare subito il latte al bambino, applicare alla bottiglia la ghiera e la tettarella incluse nella confezione. Si otterrà così un comodo biberon Well-Being pronto all'uso.

### **AVVERTENZE**

- Tenere l'apparecchio ed i suoi accessori fuori dalla portata dei bambini.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, assicurarsi che lo stesso e i suoi componenti si presentino integri, senza visibili danneggiamenti. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato o al rivenditore.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, scatole di cartone ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, cioè tiralatte/biberon. Ogni altro uso è da considerarsi improprio.

### **LISTA COMPONENTI**

1. Pompa a palla aspirante
2. Valvola libera pressione
3. Tubicino di collegamento
4. Campana
5. Ghiera
6. Guarnizione in silicone
7. Tettarella
8. Bottiglia Well-Being 150ML
9. Base di appoggio
10. Tappo





Prima di utilizzare per la prima volta il tiralatte provvedere a rimuovere, lavare e sanitzizzare accuratamente tutte le parti **(esclusi la pompa a palla aspirante(1) e il bottone libera pressione (2))** come indicato al paragrafo **PULIZIA SANITIZZAZIONE E MANUTENZIONE**.

### **PULIZIA SANITIZZAZIONE E MANUTENZIONE**

Prima di iniziare l'estrazione del latte, sanitzizzare tutti i componenti, **eccetto la pompa a palla aspirante(1) e la valvola libera pressione (2),** a freddo, mediante liquidi sterilizzanti e/o a caldo (vapore) mediante gli appositi apparecchi, oppure tramite bollitura.

Per la pulizia della palla aspirante e della valvola libera pressione utilizzare una spugnetta inumidita con acqua (se necessario aggiungere qualche goccia di un comune detergente per stoviglie) e asciugare con un panno morbido. Riporre in luogo pulito e asciutto al riparo dalla luce e da fonti di calore.

### **UTILIZZO DEL TIRALATTE**

- 
- Inserire la guarnizione in silicone (6) nella coppetta (4).
  - Avvitare la coppetta (4) alla bottiglia (8), controllando che la guarnizione in silicone (6) sia correttamente posizionata.
  - Inserire una estremità del tubo (3) nella coppetta (4) e l'altra nella valvola (2)
  - Inserire la valvola nella pompa a palla (1).
  - Lavare bene le mani.
  - Appoggiare e fare aderire bene al seno l'applicatore del tiralatte.
  - Chinarsi leggermente in avanti per assecondare il flusso del latte.
  - Premere delicatamente ad intermittenza la palla aspirante (1).
  - Se la trazione diviene troppo forte, è possibile regolarla premendo il bottone libera pressione posto sulla valvola (2).
  - E' possibile alternare l'estrazione del latte dalle due mammelle fino a che queste non sembreranno completamente svuotate.
  - Per somministrare subito il latte al bambino, applicare alla bottiglia (7) la ghiera (5) e la tettarella Chicco (6). Si otterrà così un comodo biberon pronto all'uso.
  - Chiudendo la bottiglia con il pratico tappo ermetico (9), è possibile conservare il latte in frigorifero (max 72 ore) o in congelatore (max 3 mesi) preservandone i principi nutritivi.
- 

## Classic Breast Pump

**Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.**

The Classic Breast Pump provides maximum safety during this delicate nursing period, and is ideal for all situations where mums cannot feed their baby themselves.

It is easy to use and extracts the milk quickly and efficiently.

It has a suction rate control system which makes the pump work faster or slower as desired: this guarantees gentle and delicate extraction without painful tugging on the nipples.

The device comprises just a few parts in hygienic plastic which are very easy to sterilise. If you wish to feed baby immediately, fit the ring and the teat, included in the package, to the bottle. You will then have a handy ready-to-use Well-Being feeding bottle.

### **WARNINGS**

- Keep the breast pump and its accessories out of reach of children.
- Before use, ensure that the breast pump and its components are not worn or damaged. In the case of doubt, do not use and contact one of Artsana's authorised retailers.
- Do not leave any packaging materials (plastic bags, cardboard boxes, etc.) within the reach of children to prevent dangers.
- This product is only intended for the use it has been specifically designed for: it is a breast pump/feeding bottle. All other use is to be considered improper.

### **LIST OF COMPONENTS**

1. Suction ball breast pump
2. Pressure relief valve
3. Connector pipe
4. Cup
5. Cap ring
6. Silicone seal
7. Teat
8. Well-Being Feeding bottle - 150ML
9. Base
10. Cap




Before using the breast pump for the first time, remove, wash and carefully sanitise all components (except the suction ball pump (1) and the pressure relief button (2)) as illustrated in the **CLEANING, SANITISING & MAINTENANCE** section.

### **CLEANING SANITISING & MAINTENANCE**

Before extracting the milk, cold sanitise all the components, except the suction ball pump (1) and the pressure relief valve (2), using suitable sterilising solutions, and/or hot sanitise (steam) them using relative appliances, or you can also boil them.

To clean the suction ball and pressure relief valve, use a damp sponge (with a couple of drops of washing up liquid if necessary) and dry with a soft cloth. Store in a clean, dry place away from direct light and all heat sources.

### **USING THE BREAST PUMP**

- Insert the silicone seal (6) in the cup(4).
  - Screw the cup (4) to the bottle (8), checking if the silicone seal (6) is placed correctly.
  - Insert one end of the pipe (3) in the cup (4) and the other end in the valve (2). Insert the valve inside the ball pump (1).
  - Wash your hands thoroughly.
  - Position the breast pump applicator firmly on the breast.
  - Lean forwards slightly to stimulate the milk flow.
  - Press the suction ball gently at regular intervals (1).
  - If the suction rate is too strong, press the pressure relief button on the valve to regulate it as desired (2).
  - Alternate the extraction of milk from one breast to another, until they feel completely empty.
  - To feed the baby immediately, fit the cap ring (5) and the Chicco teat (6) to the feeding bottle (7). You will then have a handy ready-to-use feeding bottle.
  - By closing the bottle with its airtight cap (9), the milk can be stored in the fridge (max 72 hours) or in the freezer (max 3 months) whilst preserving all its natural nourishing ingredients.
- 



## **ES** Sacaleche Clásico


### **Leer detenidamente estas instrucciones antes del uso y conservarlas para consultas futuras.**

El Sacaleche Clásico ofrece la máxima seguridad durante el delicado período de la lactancia y es útil en casi todos los casos en los que no se pueda amamantar al niño directamente. Facilísimo de usar, permite una rápida y eficaz extracción de la leche. Gracias al control de la intensidad de aspiración, la bomba actúa a mayor o a menor velocidad y, de esta manera, asegura la máxima delicadeza y evita los molestos tirones del pezón. Realizado en plástico higiénico y esterilizable, es práctico porque está compuesto por pocas piezas. Se puede administrar la leche directamente al niño aplicando a la botella la rosca y la tetina que vienen incluidas en el envase. Así tendrá un cómodo biberón Well-Being listo para usar.

### **ADVERTENCIAS**

- Mantenga el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños.
- Antes de cada uso del aparato, asegúrese de que el mismo y sus componentes estén íntegros, sin daños visibles. En caso de duda, no utilice el aparato y diríjase a personal técnicamente cualificado o al revendedor.
- Los elementos del embalaje (bolsa de plástico, cajas de cartón, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que representan fuentes potenciales de peligro.
- Este producto deberá ser destinado exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado, es decir: Sacaleche/Biberón. Cualquier uso diferente será considerado incorrecto.

### **LISTA DE COMPONENTES**

1. Bomba de aspiración
  2. Válvula libera presión
  3. Tubo de conexión
  4. Campana
  5. Rosca
  6. Guarnición en silicona
  7. Tetina
  8. Biberón Well-Being de 150ML
  9. Base de apoyo
  10. Tapa
- 





Antes de utilizar el sacaleche por primera vez, desembale, lave y esterilice todas las partes del mismo, excepto la bomba de aspiración (1) y la válvula libera presión (2), como está indicado en el apartado LIMPIEZA, ESTERILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.

## **LIMPIEZA, ESTERILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO**

Antes de comenzar con la extracción de la leche, esterilice todos los componentes, excepto la bomba de aspiración (1) y la válvula libera presión (2). Puede hacerlo en frío, mediante líquidos esterilizantes y/o en caliente (vapor), mediante los aparatos correspondientes, o mediante hervido.

Para limpiar la bomba de aspiración y la válvula libera presión utilice una esponjita humedecida en agua (si fuera necesario, agregue una gota de detergente común para vajillas) y séquelas con un paño suave.

Guardar todo en un lugar limpio y seco al reparo de la luz y de fuentes de calor.

## **USO DEL SACALECHE**

- Incorporar la garnición en silicona (6) en la copa (4).
- Enroscar la copa (4) en la botella (8), comprobando que la garnición en silicona (6) esté colocada correctamente.
- Introduzca una extremidad del tubo (3) en la campana (4) y la otra en la válvula (2).
- Introduzca la válvula en la bomba de aspiración (1).
- Lávese bien las manos.
- Apoye el aplicador del sacaleche al seno y adhiéralo bien.
- Inclínese levemente hacia adelante para seguir el flujo de la leche.
- Apriete delicada e intermitentemente la bomba de aspiración (1).
- Si la tracción es muy fuerte, puede regularla apretando el botón que se encuentra sobre la válvula (2).
- Puede alternar la extracción de la leche de ambas mamas hasta que éstas parezcan completamente vacías.
- Para dar la leche al niño en el momento, aplique la rosca (5) a la botella (7) y a la tetina Chicco (6). Así tendrá un biberón listo para usar.
- Cerrando la botella con la práctica tapa hermética (9), es posible conservar la leche en el frigorífico (máximo 72 horas) o en el congelador (máximo 3 meses) preservando sus principios nutritivos.



## **PT Saca-Leite Clássico**

### **Leia atentamente antes da utilização e guarde estas instruções para futuras consultas.**


O Saca-leite Clássico oferece a máxima segurança durante o delicado período da amamentação e é útil sempre que não possa amamentar directamente o bebé. É fácil de utilizar e permite fazer uma rápida e eficaz extracção do leite. Graças ao controlo da intensidade de aspiração, regulando a bomba para maior ou menor velocidade, garante a máxima delicadeza e evita as incómodas tracções do mamilo. Em plástico higiénico e esterilizável, é prático porque inclui muito poucas peças. Para dar imediatamente o leite ao bebé, coloque na garrafa a rosca e a tetina incluídas na embalagem. Obtém assim um cómodo biberão Well-Being, pronto a usar.

### **ADVERTÊNCIAS**

- Mantenha o aparelho e os seus acessórios fora do alcance das crianças.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho e os seus componentes estão íntegros, sem danos visíveis. Em caso de dúvida, não utilize o aparelho e contacte pessoal qualificado ou o revendedor.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, caixas de cartão, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois são potenciais fontes de perigo.
- Este aparelho deverá destinar-se apenas ao uso para que foi expressamente concebido, isto é, saca-leite/biberão. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio.

### **LISTA DE COMPONENTES**

1. Bomba aspirante
2. Válvula de libertação de pressão
3. Tubinho de ligação
4. Campânula
5. Rosca
6. Protecção em silicone
7. Tetina
8. Biberão Well-Being 150ML
9. Base de apoio
10. Tampa




Antes de utilizar pela primeira vez o saca-leite, deve remover, lavar e desinfectar cuidadosamente todas as peças (excepto a bomba aspirante (1) e o botão de libertação de pressão (2)), como indicado no parágrafo LIMPEZA, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO.

## **LIMPEZA, DESINFECÇÃO E MANUTENÇÃO**

Antes de iniciar a extracção do leite, desinfecte todos os componentes, excepto a bomba aspirante(1) e a válvula de libertação de pressão (2), a frio, com um líquido esterilizante e/ou a quente (vapor), em aparelhos próprios ou através de fervura.

Para a limpeza da bomba aspirante e da válvula de libertação de pressão, utilize uma esponja humedecida com água (se necessário, junte algumas gotas de detergente comum para a louça) e seque com um pano macio. Conserve em local limpo e seco, ao abrigo da luz e de fontes de calor.

## **UTILIZAÇÃO DO SACA-LEITE**

- Coloque a protecção em silicone (6) no copo (4).
  - Enrosque o copo (4) na garrafa (8), verificando se a protecção em silicone (6) está correctamente posicionada.
  - Introduza uma extremidade do tubo (3) no copo (4) e a outra na válvula (2). Introduza a válvula na bomba aspirante (1).
  - Lave bem as mãos.
  - Apoie e faça aderir bem ao seio o aplicador do saca-leite.
  - Incline-se ligeiramente para a frente, para facilitar o fluxo do leite.
  - Aperte com suavidade, de forma intermitente, a bola aspirante (1).
  - Se a tracção se tornar demasiado forte, pode regulá-la pressionando o botão de libertação de pressão existente na válvula (2).
  - Pode alternar a extracção do leite dos dois seios, até que estes pareçam completamente vazios.
  - Para dar imediatamente o leite ao bebé, aplique à garrafa (7) a rosca (5) e a tetina Chicco (6). Obtém assim um cómodo biberão, pronto a usar.
  - Fechando a garrafa com a prática tampa hermética (9), é possível conservar o leite no frigorífico (máx 72 horas) ou no congelador (máx 3 meses), mantendo os seus princípios nutritivos.
- 



## **DE Hand-Milchpumpe**

### **Lesen Sie vor dem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für zukünftiges Nachschlagen auf.**

Die Hand-Milchpumpe bietet maximale Sicherheit beim Stillen und ist in all jenen Situationen nützlich, in denen man das Baby nicht direkt an die Brust anlegen kann. Sie ist besonders einfach zu verwenden und ermöglicht ein schnelles und sicheres Abpumpen der Milch. Dank der Kontrolle der Saugstärke durch schnellere oder langsamere Betätigung der Pumpe wird ein besonders sanftes und ideales Abpumpen gewährleistet und unangenehmes Ziehen an der Brustwarze verhindert. Die Milchpumpe aus hygienischem Kunststoff kann herkömmlich sterilisiert werden und ist zudem äußerst praktisch, da sie nur aus wenigen Teilen besteht. Um dem Baby die Milch sofort zum Trinken geben zu können, den Schraubring inklusive Fläschchensauger, die in der Packung enthalten sind, auf das Fläschchen aufschrauben. Man erhält so umgehend ein gebrauchsfertiges Fläschchen Well-Being.

### **HINWEISE**

- Bewahren Sie die Milchpumpe und ihr Zubehör außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vor jedem Gebrauch der Milchpumpe stellen Sie sicher, dass diese und ihre Komponenten unversehrt sind und keine sichtbaren Beschädigungen aufweisen. Im Zweifelsfall verwenden Sie die Milchpumpe nicht und wenden Sie sich an Fachpersonal oder an Ihren Händler.
- Die Elemente der Verpackung (Plastikbeutel, Kartons usw.) müssen stets außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Milchpumpe darf nur für den Zweck gebraucht werden, für den sie ausdrücklich bestimmt ist, d.h. Milchpumpe/Fläschchen. Jede andere Verwendung ist als missbräuchlich anzusehen.

### **LISTE DER KOMPONENTEN**

1. Pumpe mit Saugball
2. Druckablassventil
3. Verbindungsschlauch
4. Saugglocke
5. Schraubring
6. Dichtung aus Silikon
7. Fläschchensauger



- 
8. Fläschchen Well-Being 150 ml
  9. Standfuß
  10. Hermetischer Deckel


Bevor man die Milchpumpe zum ersten Mal benutzt, alle Teile (außer der Pumpe mit Saugball (1) und dem Knopf zum Druckablassen(2)) abnehmen und sorgfältig reinigen und sterilisieren, wie im Abschnitt REINIGUNG STERILISATION UND WARTUNG angegeben.

### **REINIGUNG STERILISATION UND WARTUNG**

Bevor man mit dem Abpumpen der Milch beginnt, alle Bestandteile außer der Pumpe mit Saugball(1) und dem Druckablassventil (2) kalt mit Sterilisierflüssigkeiten und/oder warm (mittels heißem Dampf) mit den speziellen Sterilisiergeräten bzw. durch Auskochen sterilisieren. Zur Reinigung des Saugballs und des Druckablassventils einen mit Wasser angefeuchteten Schwamm/Lappen verwenden (ggf. einige Tropfen eines herkömmlichen Geschirrspülmittels darauf geben), abspülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen. An einem sauberen und trockenen Ort, vor Licht und Hitzequellen geschützt aufbewahren.



### **VERWENDUNG DER MILCHPUMPE**

- Die Silikon-Dichtung (6) in die Glocke (4) einfügen.
  - Die Glocke (4) an die Flasche (8) schrauben und dabei sicherstellen, dass die Dichtung aus Silikon (6) korrekt positioniert ist.
  - Ein Ende des Verbindungsschlauchs (3) in die Saugglocke (4) einfügen und das andere Ende in das Ventil (2). Das Ventil in den Saugball (1) einfügen.
  - Waschen Sie sich gründlich die Hände.
  - Legen Sie die Saugglocke der Milchpumpe an die Brust an.
  - Beugen Sie sich leicht nach vorne, um den Milchfluss anzuregen.
  - Drücken Sie sanft und in Intervallen auf den Saugball (1).
  - Wenn die Pumpe zu stark saugt, können Sie die Saugstärke über das Betätigen des Knopf am Druckablassventil (2) regulieren.
  - Man kann die Milch abwechselnd von beiden Brüsten abpumpen, bis diese vollständig geleert sind.
  - Um die Milch sofort dem Kind zu geben, den Schraubring (5) und den Fläschchensauger Chicco (6) auf die Flasche (7) aufschrauben. Man erhält so umgehend ein gebrauchsfertiges Fläschchen.
  - Wenn man die Flasche mit dem praktischen hermetischen Deckel (9) verschließt, kann man die Milch im Kühlschrank (max. 72 Stunden) oder im Gefrierfach (max. 3 Monate) aufbewahren, ohne dass ihre Nährstoffe verloren gehen.
- 

## **FR** Tire-Lait Classique

**Lire attentivement avant l'emploi et conserver pour toute référence future.**


Le Tire-lait Classique offre une sécurité maximale pendant la période délicate de l'allaitement et est utile lorsqu'il n'est pas possible d'allaiter directement le bébé. Il est très simple à utiliser et permet d'extraire le lait de façon rapide et efficace. Grâce au contrôle de l'intensité d'aspiration, en agissant sur la pompe plus ou moins rapidement, il assure une délicatesse maximale et évite de trop tirer sur le mamelon. En plastique hygiénique et stérilisable, il est pratique parce qu'il est composé de peu de pièces. Pour donner immédiatement le lait au bébé, appliquer à la bouteille la bague et la tétine incluses dans l'emballage. On obtiendra ainsi un biberon Well-Being pratique prêt à l'emploi.

### **AVERTISSEMENTS**

- Tenir l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que celui-ci ainsi que ses éléments sont en bon état, sans endommagements visibles. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié ou au vendeur.
- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, boîtes en carton, etc.) ne doivent pas être laissés à portée des enfants, car ce sont des sources potentielles de danger.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, à savoir tire-lait/biberon. Toute autre utilisation est considérée comme impropre.

### **LISTE DES ÉLÉMENTS**

1. Poire d'aspiration
2. Valve d'évacuation de la pression
3. Petit tuyau de liaison
4. Cloche
5. Bague
6. Joint en silicone
7. Tétine
8. Bouteille Well-Being 150 ML
9. Base support
10. Couverture hermétique



Avant d'utiliser le tire-lait pour la première fois, ôter, laver et désinfecter soigneusement toutes les parties (sauf la poire d'aspiration (1) et la valve d'évacuation de la pression (2)) comme indiqué dans le paragraphe NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET ENTRETIEN.


## **NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET ENTRETIEN**

Avant de commencer à extraire le lait, désinfecter tous les éléments, sauf la poire d'aspiration (1) et la valve d'évacuation de la pression (2), à froid à l'aide de liquides désinfectants et/ou à chaud (vapeur) à l'aide des appareils prévus à cet effet, ou en les faisant bouillir.

Pour nettoyer la poire d'aspiration et la valve d'évacuation de la pression, utiliser une éponge mouillée (ajouter si nécessaire quelques gouttes de produit vaisselle) et essuyer avec un chiffon doux.

Ranger le produit dans un endroit propre et sec à l'abri de la lumière et des sources de chaleur.

## **UTILISATION DU TIRE-LAIT**

- Introduire le joint en silicone (6) dans la coupelle (4).
  - Visser la coupelle (4) sur la bouteille (8), en vérifiant que le joint en silicone (6) est placé correctement
  - Introduire une extrémité du petit tuyau (3) dans la cloche (4) et l'autre dans la valve (2) . Introduire la valve dans la poire d'aspiration (1).
  - Se laver soigneusement les mains.
  - Poser la cloche du tire-lait sur le sein et faire en sorte qu'elle adhère bien.
  - Se pencher légèrement en avant pour faciliter l'écoulement du lait.
  - Presser délicatement sur la poire d'aspiration (1) par intermittence.
  - Si l'aspiration devient trop forte, il est possible de la régler en appuyant sur le bouton d'évacuation de la pression situé sur la valve (2).
  - Il est possible d'alterner l'extraction du lait des deux seins tant qu'ils ne seront pas complètement vidés.
  - Pour donner immédiatement le lait au bébé, appliquer à la bouteille (7) la bague (5) et la tétine Chicco (6). On obtiendra ainsi un biberon pratique prêt à l'emploi.
  - En fermant la bouteille à l'aide du couvercle hermétique pratique (9), le lait peut être conservé au frigo (max 72 heures) ou au congélateur (max 3 mois) tout en préservant ses principes nutritifs.
- 

## **NL** Klassieke Borstkolf

### **Voor het gebruik aandachtig doorlezen en voor latere raadpleging bewaren.**

De klassieke borstkolf biedt een maximale veiligheid tijdens de gevoelige borstvoedingsperiode en is handig in alle gevallen, waarin u het kind niet rechtstreeks kunt voeden. Hij is heel eenvoudig te gebruiken en de melk kan er snel en efficiënt mee worden verwijderd. Dankzij de controle van de zuigsterkte door de pomp sneller of minder snel te gebruiken, wordt een maximale fijngevoeligheid gegarandeerd en voorkomen dat hinderlijk aan de tepel wordt getrokken. Hij is gemaakt van hygiënisch en steriliseerbaar plastic en is handig, omdat hij uit slechts weinig delen bestaat. Breng de ring en de speen, die bij de verpakking inbegrepen zijn, op de fles aan, om de melk meteen aan het kind te geven. Op die manier krijgt u een handige Well-Being zuigfles, die klaar is voor het gebruik.


### **WAARSCHUWINGEN**

- Houd het apparaat en zijn accessoires buiten het bereik van kinderen.
- Verzeker u er voor ieder gebruik van dat het apparaat en zijn onderdelen heel zijn, zonder zichtbare schade. Gebruik het apparaat in geval van twijfel niet en wend u tot vakmensen of de dealer.
- Houd de verpakkingselementen (plastic zakken, kartonnen dozen, enz.) buiten het bereik van kinderen, omdat ze een mogelijke bron van gevaar zijn.
- Dit apparaat moet alleen worden gebruikt voor het gebruik waarvoor het is ontworpen en wel als borstkolf/zuigfles. Ieder ander gebruik dient als oneigenlijk te worden beschouwd.

### **ONDERDELENLIJST**

1. Balvormige zuigpomp
2. Drukaflaatklep
3. Verbindingsslangetje
4. Stolp
5. Ring
6. Siliconen dichting
7. Speen
8. Zuigfles Well-Being 150 ml
9. Steunbasis
10. Dop





Voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt, verwijdert, wast en desinfecteert u alle delen zorgvuldig (behalve de balvormige zuigpomp (1) en de knop om de druk af te laten (2)), zoals in de paragraaf REINIGING, DESINFECTIE EN ONDERHOUD staat.



## **REINIGING, DESINFECTIE EN ONDERHOUD**

Voordat u met de melkafname begint, steriliseert u alle delen, op de balvormige zuigpomp (1) en de drukaflaatklep (2) na, koud met steriliseervloeistof en/of warm (stoom) met speciale apparaten of door uitkoken.

Voor de reiniging van de balvormige zuigpomp en de drukaflaatklep gebruikt u een met water bevochtigde doek (voeg indien nodig enkele druppels afwasmiddel toe) en droog ze met een zachte doek af.

Op een schone en droge plaats, beschermd tegen licht en warmtebronnen bewaren.

## **GEbruik VAN DE BORSTKOLF**

- 
- Doe de siliconen dichting (6) in de kolf (4).
  - Schroef de kolf (4) op de fles (8) en controleer dat de siliconen dichting (6) goed is aangebracht.
  - Steek één uiteinde van de slang (3) in de kolf (4) en het andere in de klep (2). Steek de klep in de balvormige pomp (1).
  - Was de handen goed.
  - Zet de kolf goed op de borst en laat hem goed aansluiten.
  - Buig nu lichtjes naar voren om de melkstroom te bevorderen.
  - Druk voorzichtig met tussenpozen op de balvormige zuigpomp.
  - Als het zuigen te sterk wordt, kan het worden afgesteld door op de knop voor drukafslating op de klep (2) te drukken.
  - Het is mogelijk de melk afwisselend uit de ene borst en uit de andere te zuigen, tot de borsten helemaal leeg zijn.
  - Breng de ring (5) en de speen Chicco (6) op de fles (7) aan, om de melk meteen aan het kind te geven. Op die manier verkrijgt u een handige zuigfles, die klaar is voor gebruik.
  - Door de fles met de praktische hermetische dop (9) te sluiten, kan de melk in de ijskast (max. 72 uur) of in de diepvriezer (max. 3 maanden) worden bewaard, terwijl de voedingsstoffen behouden blijven.
- 



## **SV** Klassisk Mjölkpump

### **Läs noga före användning och spara för framtida hänvisning.**


Den klassiska mjölkpumpen erbjuder maximal säkerhet under den känsliga amningsperioden och är praktisk i de fall då det inte är möjligt att amma barnet direkt. Den är mycket enkel att använda och möjliggör en snabb och effektiv utpumpning av mjölken. Tack vare kontrollen av utpumpningsstyrkan garanteras, med en mer eller mindre hastigt pumpning, ett mjukt förfarande och obehagliga tryck på bröstvårtan kan undvikas. Pumpen är gjord i hygienisk plast och kan steriliseras och är ytterst praktisk då den endast består av få delar. För att mata barnet omedelbart med mjölken ska man sätta på ringen och dinappen på nappflaskan som ingår i förpackningen. På detta sätt får man en praktisk nappflaska Well-Being klar att använda.

### **SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

- Förvara pumpen och dess tillbehör utom räckhåll för barn.
- Varje gång innan pumpen tas i bruk ska man kontrollera att den och dess tillbehör är hela och utan synliga skador. Använd inte pumpen om du är tveksam utan vänd dig endast till teknisk kompetent fackman eller till återförsäljaren.
- Emballagedelarna (plastpåsar, pappkartonger etc.) skall inte lämnas inom räckhåll för barnen då de kan vara upphov till fara.
- Denna apparat är endast avsedd för den typ av användning för vilken den har tillverkats, d.v.s. mjölkpump/nappflaska. All annan användning får anses som olämplig.

### **LISTA MED DELAR**

1. Pump med rund pumpdel
  2. Tryckventil
  3. Anslutningsslang
  4. Tratt
  5. Ring
  6. Packning i silikon
  7. Dinapp
  8. Nappflaska Well-Being 150mL
  9. Bas
  10. Lock
- 



Innan man använder mjölkpumpen första gången ska man plocka isär alla delar och noga rengöra och sterilisera dem (med undantag för pumpen med den runda pumpdelen (1) och knappen för tryckutsläpp (2)) på det sätt som beskrivs i paragrafen RENGÖRING, STERILISERING och SKÖTSEL.



### **RENGÖRING, STERILISERING OCH SKÖTSEL**

Innan man börjar pumpa ut mjölken skall alla delar steriliseras, med undantag för pumpen med den runda pumpdelen (1) och knappen för tryckutsläpp (2), kallt med steriliseringsvätskor och/eller varmt (ånga) med speciell apparat, eller genom kokning.

För rengöring av den runda pumpdelen och för tryckutsläppsventilen använd en svamp lätt fuktad med vatten (och några droppar mildt diskmedel vid behov) och torka torrt med en mjuk trasa.

Förvara den på en ren och torr plats på avstånd från ljus och värmekällor.

### **ATT ANVÄNDA MJÖLKPUMPEN**

- 
- Sätt i silikonpackningen (6) i koppen (4).
  - Skruva fast koppen (4) i flaskan (8) och kontrollera att silikonpackningen (6) sitter rätt placerad.
  - För in en av rörets ändrar (3) i tratten (4) och den andra i ventilen (2). För in ventilen i den runda pumpen (1).
  - Tvätta noga händerna.
  - Placera mjölkpumpens tratt kring bröstet och se till att den sluter åt.
  - Böj dig lätt framåt för att underlätta för mjölken som ska rinna ut.
  - Tryck lätt med jämna mellanrum på den runda pumpdelen (1).
  - Om sugtrycket är för kraftigt kan detta regleras genom att trycka på knappen för tryckutsläpp som sitter på ventilen (2).
  - Det är möjligt att pumpa ut mjölk växelvis från båda brösten tills de har tömts helt och hållet.
  - För att mata barnet omedelbart med mjölken ska man sätta på ringen (5) och dinappen Chicco (6) på flaskan (7). På detta sätt har man en nappflaska som är klar att användas.
  - Om man stänger flaskan med det praktiska hermetiska locket (9) är det möjligt att förvara mjölken i kylskåp (max 72 timmar) eller i frys (max 3 månader) utan att dess näringsämnen går förlorade.
- 



## **RU Классический Молокоотсос Classico**

### **Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией и сохраните ее для обращения в будущем.**

Классический молокоотсос Classico является важным подспорьем в деликатный период грудного вскармливания и полезен во всех случаях, когда непосредственное грудное вскармливание невозможно по каким-либо причинам. Необычайно прост в использовании и обеспечивает быстрое и эффективное сцеживание молока. Благодаря контролю за интенсивностью сцеживания, осуществляемому путем нажатия на грушу, обеспечивается максимальная деликатность без неприятных ощущений для соска. Молокоотсос изготовлен из пластмассы, которая легко поддается санитарно-гигиенической обработке и стерилизации. Благодаря небольшому числу составляющих он удобен в использовании. Только что сцеженное молоко можно сразу дать ребенку. Для этого необходимо надеть на бутылочку зажимное кольцо и соску, поставляемые вместе с молокоотсосом. Таким образом, вы получите удобную и готовую к использованию бутылочку Well-Being Chicco.


### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

- Храните молокоотсос и его принадлежности в недоступном для детей месте.
- Перед каждым использованием аппарата проверяйте целостность всех его составляющих и отсутствие видимых повреждений. При обнаружении повреждений не используйте аппарат и обратитесь за помощью к специализированному персоналу или к продавцу.
- Части упаковки (пластиковые пакеты, картонные коробки пр.) являются источником потенциальной опасности для детей. Храните их вдали от детей.
- Данный аппарат должен использоваться только по назначению: в качестве молокоотсоса или бутылочки для кормления. Любое другое использование будет считаться ненадлежащим.

### **ПЕРЕЧЕНЬ КОМПОНЕНТОВ**

1. Груша ручного насоса
2. Клапан свободного давления
3. Соединительная трубка
4. Воронка
5. Зажимное кольцо
6. Силиконовая прокладка
7. Соска
8. Бутылочка Well-Being 150мл
9. Опорное основание
10. Крышка






Перед первым использованием молокоотсоса снимите, вымойте и тщательно продезинфицируйте все его части (за исключением груши ручного насоса (1) и кнопки свободного давления (2) , как указано в параграфе УХОД, ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ.

### **УХОД, ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ**

Перед началом сцеживания молока продезинфицируйте все компоненты молокоотсоса, за исключением груши ручного насоса (1) и клапана свободного давления (2), холодным методом с помощью стерилизующих жидкостей или горячим методом (на пару), используя специальные аппараты либо просто кипячением.

Грушу ручного насоса и клапан свободного давления очищайте смоченной в воде губкой (при необходимости можно добавить пару капель обычного моющего средства для посуды), после чего вытрите насухо полотенцем. Храните в чистом сухом месте, вдали от солнечного света и источников тепла.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЛОКООТСОСА**

- Вставьте силиконовую прокладку (6) в чашечку (4).
  - Прикрутите чашечку (4) к бутылочке (8), проверив правильное расположение силиконовой прокладки (6).
  - Вставьте один конец трубки (3) в стаканчик (4), а другой - в клапан (2) . Вставьте клапан в ручную насос с грушей (1).
  - Тщательно вымойте руки.
  - Плотнo приложите к груди накладку молокоотсоса.
  - Наклонитесь слегка вперед, чтобы способствовать потоку молока.
  - Мягко с интервалами нажимайте на грушу ручного насоса (1).
  - Если сцеживание становится слишком сильным, можно отрегулировать его нажатием на кнопку свободного давления, которая находится на клапане (2).
  - Можно поочередно сцеживать молоко то с правой, то с левой груди до ощущения полного их опорожнения.
  - Только что сцеженное молоко можно сразу дать ребенку. Для этого необходимо надеть на бутылочку (7) зажимное кольцо (5) и соску Chicco (6). Таким образом, Вы получите удобную и готовую к использованию бутылочку.
  - Закрыв бутылочку удобной герметичной крышкой (9), Вы сможете хранить молоко в холодильнике (не более 72 часов) или в морозильной камере (не более 3 месяцев) со сбережением всех полезных веществ.
- 

## **EL ΚΛΑΣΙΚΟ ΘΗΛΑΣΤΡΟ**

### **Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.**

Το Κλασικό Θήλαστρο προσφέρει την μέγιστη ασφάλεια κατά τη διάρκεια της ευαίσθητης περιόδου θηλασμού. Χρησιμοποιεί όταν η μητέρα δεν μπορεί να θηλάσει το μωρό της απ' ευθείας από το στήθος. Είναι εύκολο στη χρήση και επιτρέπει την γρήγορη και αποτελεσματική εξαγωγή του γάλακτος. Έχει σύστημα που ελέγχει την ένταση αναρρόφησης, κάνοντας την αντλία να λειτουργεί πιο γρήγορα ή πιο αργά, ανάλογα με τις ανάγκες. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η μέγιστη απαλότητα ενώ αποτρέπεται το ενοχλητικό τράβηγμα της θηλής. Η συσκευή αποτελείται από λίγα τεμάχια κατασκευασμένα από υγιεινό πλαστικό το οποίο μπορεί να αποστειρωθεί εύκολα. Για να χορηγήσετε αμέσως το γάλα στο μωρό, εφαρμόστε στο μπουκάλι τον δακτύλιο και τη θηλή που περιλαμβάνονται στη συσκευασία. Έτσι, θα αποκτήσετε ένα εύχρηστο μπιμπερόν Well-Being έτοιμο για χρήση.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

- Κρατήστε τη συσκευή και τα εξαρτήματά της μακριά από τα παιδιά.
- Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα αυτής και των εξαρτημάτων της. Σιγουρευτείτε επίσης ότι δεν υπάρχουν ορατές ζημιές. Σε περίπτωση που έχετε κάποια αμφιβολία, μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό ή στο κατάστημα πώλησης.
- Κρατήστε όλα τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, κουτιά από χαρτόνι κλπ.) μακριά από τα παιδιά καθότι αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.
- Αυτή η ειδική συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο ως θήλαστρο/μπιμπερόν. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη.

### **ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ**

1. Αντλία αναρρόφησης σε μορφή μπάλας
2. Βαλβίδα απελευθέρωσης πίεσης
3. Σωληνάκι σύνδεσης
4. Χοάνη
5. Δακτύλιος
6. Δακτύλιος στεγανοποίησης από σιλικόνη
7. Θηλή
8. Μπουκάλι Well-Being 150ML
9. Βάση στήριξης
10. Πώμα



Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά το θηλάστρο, αφαιρέστε, πλύνετε και αποστειρώστε προσεκτικά όλα τα τμήματά του (εκτός από την αντλία αναρρόφησης σε μορφή μπάλας (1) και το κουμπί απελευθέρωσης πίεσης (2)), όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Πριν από την εξαγωγή του γάλακτος, αποστειρώνετε όλα τα εξαρτήματα, εκτός από την αντλία αναρρόφησης σε μορφή μπάλας (1) και τη βαλβίδα απελευθέρωσης πίεσης (2), εν ψυχρώ, με αποστειρωτικά υγρά ή/και εν θερμώ (ατμό) μέσω των ειδικών συσκευών ή μέσω βρασμού.

Για τον καθαρισμό της μπάλας αναρρόφησης και της βαλβίδας απελευθέρωσης πίεσης, χρησιμοποιείτε ένα νοτισμένο με νερό σφουγγαράκι (αν χρειαστεί προσθέτετε μερικές σταγόνες ενός κοινού απορρυπαντικού πιάτων) και τις σκουπίζετε με ένα μαλακό πανάκι.

Τοποθετείτε τη συσκευή σε καθαρό και στεγνό χώρο, μακριά από το φως και από πηγές θερμότητας.

### **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΘΗΛΑΣΤΡΟΥ**

- Τοποθετήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης από σιλικόνη (6) στο κουπάκι (4).
- Βιδώστε το κουπάκι (4) στο μπουκάλι (8), ελέγχοντας ότι ο δακτύλιος στεγανοποίησης από σιλικόνη (6) έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Εισάγετε το ένα άκρο του σωλήνα (3) στην χοάνη (4) και το άλλο στη βαλβίδα (2). Εισάγετε την βαλβίδα στην αντλία αναρρόφησης σε μορφή μπάλας (1).
- Πλύνετε καλά τα χέρια.
- Τοποθετήστε και εφαρμόστε καλά στο στήθος σας την χοάνη του θηλάστρου.
- Σκύψτε ελαφρώς προς τα εμπρός για να διευκολύνετε την ροή του γάλακτος.
- Πιέστε ελαφρά με διαλείποντα τρόπο την μπάλα αναρρόφησης (1).
- Αν η έλξη γίνεται πολύ δυνατά, μπορείτε να την ρυθμίσετε πιέζοντας το κουμπί απελευθέρωσης πίεσης που βρίσκεται στην βαλβίδα (2).
- Μπορείτε να εναλλάσσετε την εξαγωγή του γάλακτος από τα δύο στήθη, έως ότου να τα αισθανθείτε εντελώς εκκενωμένα.
- Για να χορηγήσετε αμέσως το γάλα στο μωρό, εφαρμόστε στο μπουκάλι (7) τον δακτύλιο (5) και τη θηλή Chicco (6). Έτσι, θα αποκτήσετε ένα εύχρηστο μπιμπερόν έτοιμο για χρήση.
- Κλείνοντας το μπουκάλι ερμητικά με το πρακτικό πώμα (9), το γάλα μπορεί να διατηρηθεί στο ψυγείο (το μέγιστο 72 ώρες) ή τη κατάψυξη (το μέγιστο 3 μήνες) διατηρώντας τα θρεπτικά συστατικά του.



## **TR** Klasik Göğüs Pompası

### **Kullanım talimatlarını kullanımdan önce dikkatle okuyunuz ve ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız.**

Klasik göğüs pompası hassas emzirme dönemi boyunca sütün güvenli ve etkin bir şekilde sağılmasını sağlar ve bebeğinizi direkt olarak emziremediğiniz tüm durumlarda faydalıdır. Kullanımı son derece kolay olup, sütün etkin ve hızlı bir şekilde sağılmasını sağlar. Akış ayarlama fonksiyonu sayesinde, göğsünüzü rahatsızlık vermeden, pompaya istediğiniz hızla basarak, size uygun ritmi kendiniz ayarlayabilirsiniz. Hijyenik ve sterilize edilebilen plastikten üretilmiş olup, az parçadan oluştuğu için son derece pratiktir. Çocuğa hemen süt vermek için, şişeye pakette bulunan halkasını ve biberon emziğini takınız. Bu şekilde hemen kullanabileceğiniz pratik bir Sağlıklı Well-Being elde edebilirsiniz.

### **UYARILAR**

- Cihazı ve aksesuarlarını çocukların ulaşamayacağı yerde saklayınız.
- Cihazı her kullanımdan önce, hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar görürseniz cihazı kullanmayınız ve yetkili servise veya satıcınıza başvurunuz.
- Tüm ambalaj malzemeleri (plastik torbaları, karton kutular vs.) tehlikeli olabileceğinden çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.
- Bu cihaz yalnızca yaratılan amaç için, göğüs pompası/biberon amacıyla kullanılmalıdır. Başka herhangi bir kullanım uygunsuz ve tehlikelidir.

### **PARÇA LİSTESİ**

1. Sağma pompası
2. Basınç serbest bırakma valfi
3. Bağlantı borusu
4. Kalıp
5. Halka
6. Silikon contası
7. Biberon emziği
8. Well-Being Biberon şişesi 150ML
9. Destek tabanı
10. Kapak

Ürünü ilk defa kullanmadan önce tüm parçaları (sağma pompası(1) ve basınç serbest bırakma valfi (2) hariç) TEMİZLİK, STERİLİZASYON İŞLEMİ VE BAKIM bö-



lümünde belirtildiği gibi dikkatli bir şekilde söküp, yıkayınız ve sterilize ediniz.

### **TEMİZLİK, STERİLİZASYON İŞLEMİ VE BAKIM**

Göğüs pompasını ilk kez kullanmadan önce, sağma pompası (1) ve basınç serbest bırakma valfi (2) hariç tüm parçalarını sterilize edici sıvı ürünler ile soğuk yöntemle ve/veya tasarlanmış özel aletler ile sıcak yöntemle (buharlı) veya doğrudan kaynatarak sterilize ediniz.

Emici pompa ve basınç serbest bırakma valfinin temizliği için nemli bir sünger kullanınız (gerekirse birkaç damla normal bulaşık deterjanını ekleyiniz) ve yumuşak bir bez ile kurulayınız.

Ürünü temiz, kuru ve ışık ve ısı kaynaklardan uzak bir yerde muhafaza ediniz.

### **GÖĞÜS POMPASININ KULLANIMI**

- Silikon contasını (6) kaba (4) yerleştiriniz.
- Silikon contasının (6) doğru şekilde konumlandırılmış olmasına dikkat ederek, kabı (4) şişeye (8) çevirerek takınız.
- Borunun (3) bir ucunu kaba (4), diğerini valfa (2) takınız. Valfi top küre pompasına (1) yerleştiriniz.
- Ellerinizi iyice yıkayınız.
- Göğüs pompasının kalıbını göğsünüze iyice oturacak şekilde yerleştiriniz.
- Sütün akışını kolaylaştırmak için hafifçe öne doğru eğiliniz.
- Sağma pompasını aralıklarla nazikçe sıkınız (1).
- Sağma seviyesi size rahatsızlık veriyorsa basınç bırakma valfi üzerinde bulunan düğmeye basıp (2) ideal emme yoğunluğunu ayarlamak mümkündür.
- Göğüsleri sırasıyla değiştirerek tamamen boşalınca kadar süt sağma işlemi yapmak mümkündür.
- Çocuğa hemen süt vermek için, şişeye (7) halkasını (5) ve biberon emziğini (6) takınız. Bu şekilde hemen kullanabileceğiniz pratik bir biberon elde edeceksiniz.
- Şişeye kullanışlı hava geçirmeyen kapak (9) ile kapatırsanız, sütü besin değerleri değişmeden buzdolabında (en fazla 72 saat) ya da derin dondurucuda (en fazla 3 ay) saklayabilirsiniz.

## CN 经典吸乳器

经典吸乳器在脆弱的哺乳期保证最大安全，可用于无法直接为婴儿哺乳的任何情况。易于使用，有助于快速高效能的完成吸乳动作。

由于抽吸强度可控，或快或慢的操作气泵，能够提供最大保护，避免乳头不适。

采用卫生消毒塑料，零件少，非常实用。

为了能将乳汁立刻喂给婴儿，在奶瓶上安装垫圈和Benessere奶嘴（包装内含）。这样便可组成舒适方便的Well-Being奶瓶。

### 警示

- 设备和配件应放在婴儿无法触及的地方。
- 每次使用之前，确保设备和配件完整，没有可见损伤。如有疑问，请勿使用本设备，应与专业人员或经销商联系。
- 不可将包装材料（塑料袋、纸盒等）放在婴儿可以接触到的地方，否则可能产生潜在危险。
- 本设备仅可用于明确规定用途，即吸乳器/奶瓶。任何其它用途均被认定为不当使用。

### 配件列表

1. 球形吸乳泵
2. 排压阀
3. 连接管
4. 罩杯
5. 垫圈
6. 硅胶密封垫
7. 奶嘴
8. Well-Being 150毫升奶瓶
9. 支架
10. 盖子

首次使用之前，必须仔细打开、清洗并消毒所有部件（不包括球形吸乳泵(1)以及排压阀(2)），参见清洁、消毒与保养段落。

清洁、消毒与保养

吸乳之前，消毒所有部件，不包括球形吸乳泵(1)以及排压阀(2)，可以采用消毒液冷式消毒法和/或专用设备或煮沸热法消毒。

用沾湿的海绵清洁吸乳球和排压阀（如有必要，添加几滴餐具通用清洁剂）并用软布擦干。请将产品存放在清洁干燥、远离阳光暴晒及热源的地方。

### 使用吸乳器

- 将硅胶密封垫（6）插入罩杯（4）中。
- 将罩杯（4）拧入瓶（8）中，检查硅胶密封垫（6）是否正确定位
- 将管子（3）的一端插入罩杯（4），另一端插入阀（2）。将阀插入球形泵（1）。
- 仔细洗手。
- 将吸乳器放在乳房上并贴好。
- 向前微微倾身，便于乳汁流出。
- 轻轻间隔按下吸入球（1）。
- 若吸力过大，可以通过排压阀（2）上的按钮调整。
- 可以从两个乳房中交替吸乳，直到完全清空。
- 为了能将乳汁立刻喂给婴儿，在奶瓶（7）上安装垫圈（5）和奶嘴（6）。这样便可组成舒适方便的奶瓶。
- 用盖子（9）闭合奶瓶，保存在冷藏室中（最多72小时）或冷冻室（最多3个月）中，保留主要营养成分。



## شفافة حليب كلاسيكية

توفر لك شفافة الحليب الكلاسيكية هذه أقصى السلامة في مرحلة الإرضاع الحساسة، فهي مفيدة في كافة الحالات التي لا يمكن فيها إرضاع الطفل من الثدي مباشرة.

الجهاز سهل الاستعمال ويعمل على سحب الحليب بسرعة وبكفاءة عالية.

يمكن تنظيف قوة السحب بتعديل سرعة المضخة بالزيادة أو النقصان. كما أن الجهاز ناعم ولا يقوم بسحب حلمة الثدي بطريقة مزعجة.

الجهاز مصنوع من البلاستيك الصحي القابل للتعقيم، وهو عملي للغاية لأنه يتكون من عدد قليل من القطع المكوّنة. لتقديم الحليب مباشرة للطفل. عليك بوضع حلقة التوصيل وحلمة الموجودتين في العلبة، على القنينة. يمكنك بهذا الحصول على قنينة رضاعة من نوع Well-Being جاهزة للاستعمال.

### تحذيرات:

- يجب الاحتفاظ بالجهاز والأجزاء الملحقة به بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
- قبل استعمال الجهاز يجب التأكد من سلامة كافة أجزائه ومن عدم وجود أية اضرار واضحة للعيان عليها. إذا كان لديك أي شك، يجب الامتناع عن استعمال الجهاز ويجب الاتصال بشخص مؤهل أو بالبايع.
- تركيبي الأجزاء الداخلية في التغليف (الأكياس البلاستيكية، اللعب الكرتونية، إلخ) في متناول أيدي الأطفال لأنها تشكل خطراً عليهم.
- تستعمل هذا الجهاز لغرض الذي صُنع من أجله، أي شفافة حليب/قنينة رضاعة، أية استعمالات أخرى تعتبر خاطئة.

### قائمة الأجزاء المكوّنة

- 1- مضخة على شكل كرة ساحبة
- 2- صمام لتخفيف الضغط
- 3- انبوب صغير للتوصيل
- 4- مخروط
- 5- حلقة توصيل
- 6- حشية سيليكونية
- 7- قذح صغير
- 8- قنينة نوع Well-Being حجم 150 مل
- 9- قاعدة اسناد
- 10- سداد

قبل استعمال شفافة الحليب للمرة الأولى يجب القيام بفك كافة الأجزاء وبغسلها وتعقيمها بعناية (باستثناء المضخة التي هي على شكل كرة ساحبة (1) وزر تخفيف الضغط (2)، كما هو مذكور في فقرة التنظيف والتعقيم.

### التنظيف والتعقيم والصيانة

قبل القيام بسحب الحليب، يجب تعقيم كافة الأجزاء باستثناء المضخة التي على شكل كرة ساحبة (1) وصمام تخفيف الضغط (2). يكون التعقيم إما بالطريقة الباردة باستعمال سوائل التعقيم، أو بالطريقة الساخنة (بالبخار) باستعمال أجهزة خاصة، أو بالغلي.

لتنظيف الكرة الساحبة وصمام تخفيف الضغط، يجب استعمال اسفنجة مبللة بالماء (إذا كان ضرورياً، يمكن إضافة بضعة قطرات من أي سائل عادي لغسل الصحن)، ثم يجب جفيف هذين الجزئين بقطعة قماش ناعمة.

يجب وضع الجهاز في مكان نظيف وجاف وبعيد عن مصادر الضوء والحرارة.

### استعمال شفافة الحليب

- أدخل الحشية السيليكونية (6) في القذح الصغير (4).
- ثبت القذح الصغير (4) على القنينة (8) وتأكد من صحة وضعية الحشية السيليكونية (6).
- أدخل إحدى نهايتي الأنبوب (3) في الكأس والنهائية الأخرى في الصمام (2)، أدخل الصمام في المضخة على شكل كرة (1).
- اغسلي يدك جيداً
- ضعي مطبق شفافة الحليب على الثدي وثبته جيداً عليه.
- احتني قليلاً للامام للمساعدة في تدفق الحليب.
- اضغطي برفق وبصورة متقطعة على الكرة الساحبة (1).
- إذا كان السحب قوياً جداً، يمكنك تعديل القوة بالضغط على زر تخفيف الضغط الموجود على الصمام (2).
- يمكن تبديل سحب الحليب من الثديين حتى يتم إفراغهما من الحليب تماماً.
- لتقديم الحليب للطفل، عليك بوضع حلقة التوصيل (5) وحلمة (6) (Chicco) على القنينة. بهذا الشكل تخصلين على قنينة رضاعة مريحة وجاهزة للاستعمال.
- عند انقائ قنينة الرضاعة بالسداد المحكم (9)، يمكنك الاحتفاظ بالحليب في الثلجة (لغاية 72 ساعة) أو في المجمدة (لغاية 3 أشهر). فيحتفظ الحليب بخصائصه الغذائية.



46.002825.000.000.00\_2006

REV.00-2006



Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)